

УДК 398.22 (=512.157)

ЭНЦИКЛОПЕДИЯ ОЛОНХО (КОНЦЕПЦИЯ)

Иванов Василий Николаевич¹, Львова Сахая Даниловна², Герасимова
Лилия Николаевна³

¹Научно-исследовательский институт Олонхо Северо-Восточного
федерального университета им. М.К. Аммосова, доктор исторических
наук, профессор, директор

²Научно-исследовательский институт Олонхо Северо-Восточного
федерального университета им. М.К. Аммосова, заведующий сектором
«Информационная система Олонхо»

³Научно-исследовательский институт Олонхо Северо-Восточного
федерального университета им. М.К. Аммосова, заведующий сектором
«Олонхо и эпосы народов мира»

Аннотация

Якутское олонхо – сложное по своему содержанию, своей архитектонике устно-поэтическое произведение. В обстановке, когда олонхо пробивает дорогу в мировое эпическое пространство, когда расширяется объем публикаций эпических текстов и, следовательно, круг читателей, напрашивается создание специальных работ, которые помогли бы понять многие произведения эпического творчества якутского народа, разобраться в тайных пружинах эпической мысли сказителей, в конечном счете – достичь глубокого понимания олонхо, в целом, как памятника многовековой устной истории народа. Возникла необходимость в создании сводного и систематического изложения эпического творчества якутов; такая задача может быть решена в рамках и на уровне энциклопедического издания. О концепции такого издания рассматривается в данной статье.

Ключевые слова: концепция, материал по эпосу, мировое признание, носители эпической традиции, энциклопедия, якутское олонхо

ENCYCLOPEDIA OF OLONKHO (CONCEPT)

Ivanov Vasily Nikolaevich¹, Lvova Sakhaya Danilovna², Gerasimova Liliya
Nikolaevna³

¹Olonkho Research Institute of M. K. Ammosov North-Eastern Federal
University, Doctor of Historical Sciences, Professor, Director

²Olonkho Research Institute of M. K. Ammosov North-Eastern Federal
University, Head of Sector "Information system of Olonkho"

³Olonkho Research Institute of M. K. Ammosov North-Eastern Federal
University, Head of Sector "Olonkho and epics of the world"

Abstract

Yakut olonkho is a complex oral poetry in its content, its architectonics. In an environment where olonkho carves the way in the epic world space, when range of epic texts publications expands and therefore readership, creating of special works suggests that would help to understand many work of epic creativity of the Yakut people, to understand the secret springs of the storytellers epic thought, in ultimately - to achieve a deeper understanding of olonkho, in general, as a centuries-old monument of the people oral history. There is a need for a consolidated and systematic exposition of the Yakut epic creativity; this problem can be solved in the framework and in the level of encyclopedia. About the concept of such publication is considered in this article.

Keywords: carriers of epic tradition, concept, encyclopedia, epic materials, international recognition, Yakut olonkho

Рубрика: История

Библиографическая ссылка на статью:
Иванов В.Н., Львова С.Д., Герасимова Л.Н. Энциклопедия Олонхо (концепция) // Гуманитарные научные исследования. 2015. № 12 [Электронный ресурс]. URL: <http://human.snauka.ru/2015/12/13552> (дата обращения: 26.03.2019).

Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научного проекта №15-04-00496 (а)

В 2005 г. по решению ЮНЕСКО якутский героический эпос Олонхо провозглашен Шедевром Устного и Нематериального Наследия Человечества и поставлен в один ряд с такими памятниками эпического наследия народов мира, как древний шумерский эпос о Гильгамеше, греческие «Илиада» и «Одиссея», германская «Песнь о Нибелунгах», финская «Калевала», «Сказание о Гайаваре» американских индейцев, «Былины» русских, «Манас» и «Джангар» тюрко-монгольских народов. Началась новая жизнь якутского эпоса, суть которой состояла в возрождении угасающей в условиях советской действительности практики эпического творчества, проведении научных исследований по проблемам сохранения и использования эпической традиции в интересах общества. В 2010 г. в составе структуры Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова создан Научно-исследовательский институт Олонхо, призванный предпринять все необходимое для изучения, документации и распространения олонхо в контексте шедевров мирового эпического наследия.

В 2013 г. в г. Якутске НИИ Олонхо организовал и провел под патронажем ЮНЕСКО крупную международную научную конференцию «Якутский героический эпос Олонхо – Шедевр Устного и Нематериального Наследия Человечества в контексте эпосов народов мира». В работе конференции приняли участие представители 12 стран Европы, Азии, Северной Америки и 14 российских регионов, всего 159 исследователей эпосов народов мира. Одним из важных результатов работы конференции стало единодушное признание якутского героического эпоса Олонхо великим, принципиально не уступающим ни в чем ни одному из широко известных эпосов народов мира.

Мировое признание Олонхо закрепил в том же году перевод полного текста главного эпоса якутов «Нюргун Боотур Стремительный» П.А. Ойунского на английский язык и издание его в одном из престижных издательств Великобритании «Глобал Букс». Презентация книги состоялась в Лондоне. Общественность Англии с искренним чувством восхищения и благодарности приняла якутский эпос, высоко оценив качество перевода. В настоящее время «Нюргун Боотур Стремительный» на английском языке распространяется по всем крупным библиотекам стран мира. Так уникальное эпическое наследие якутов становится достоянием всего англоязычного населения мира.

Как известно, любой эпос призван занять свое реальное место в мировом эпическом пространстве. В этом контексте на первый план в эпосоведческих исследованиях выходит сравнительное изучение эпосов. Профессор К. Райхл отмечает, что «богатая устная эпическая традиция тюркоязычных народов Центральной Азии и Сибири может посоперничать с другими эпическими традициями мировой литературы», что предполагает их сравнительное изучение. Эта проблема стала предметом обсуждения участников Международной научной конференции «Эпосы народов мира: проблемы и перспективы сравнительного изучения», состоявшейся 18-19 июня 2015 г. в г. Якутске и в работе которой приняли участие эпосоведы из 16 стран Европы, Азии, Америки и 10 регионов Российской Федерации. Конференция еще раз подтвердила высокий мировой статус крупнейшего эпического творения якутского народа, его генетическую и типологическую общность с эпосами родственных тюрко-монгольских народов и неродственных народов мира. В целом конференция внесла весомый вклад в наши усилия по распространению якутского героического эпоса Олонхо в мировом эпическом пространстве.

Якутское олонхо – сложное по своему содержанию, своей архитектонике устно-поэтическое произведение. Его сюжет, образы героев, строй языка и лексика, сказительская практика отражают этапы этнической истории носителя эпической традиции, начиная от первоначальных истоков, которые восходят к тем временам, когда предки якутов жили на прежней родине и тесно общались с древними предками тюрко-монгольских

народов Алтая и Саян. Понятно, что в современных условиях распространение олонхо происходит путем издания их текстов. Поэтому восприятие текста олонхо представляет определенные трудности; текст становится почти недоступным особенно молодому поколению, совершенно оторвавшемуся от реалий седой старины. Это целиком относится к русскоязычному читателю, не говоря уже о носителях других языков.

В обстановке, когда олонхо пробивает дорогу в мировое эпическое пространство, когда расширяется объем публикаций эпических текстов и, следовательно, круг читателей, напрашивается создание специальных работ, которые помогли бы понять многие произведения эпического творчества якутского народа, разобраться в тайных пружинах эпической мысли сказителей, в конечном счете – достичь глубокого понимания олонхо, в целом, как памятника многовековой устной истории народа. Возникла необходимость в создании сводного и систематического изложения эпического творчества якутов; такая задача может быть решена в рамках и на уровне энциклопедического издания.

В связи с этим НИИ Олонхо приступает к реализации научно-исследовательского проекта «Энциклопедия Олонхо». Энциклопедия преследует двоякую цель. Во-первых, она призвана дать читателю необходимые справочные сведения об олонхо, позволяющий понять множество сказаний, составляющих особый жанр олонхо, как наиболее характерной части устного, нематериального наследия якутского народа. Во-вторых, она предназначена удовлетворить более глубокий интерес эпосоведов и примкнувших к ним специалистов к якутскому героическому эпосу, как одному из Шедевров Устного и Нематериального Наследия Человечества.

Считаем, что теоретический и фактический материал по якутскому эпосу, накопленный за период с 40-х годов XIX в. по сей день позволяет приступить к этой сложной и ответственной работе. Такие имена, как А.Ф. Миддендорф, А.Я. Уваровский, Н.А. Худяков, Р.К. Маак, В.Л. Серошевский, Э.К. Пекарский, С.В. Ястремский, П.А. Ойунский, А.П. Окладников, И.В. Пухов, Г.У. Эргис, Н.В. Емельянов, В.М. Никифоров, В.В. Илларионов, П.Н. Дмитриев и др. известны в истории якутского эпосоведения и их труды составят фундамент будущей энциклопедии. Конечно же, эти труды использованы в контексте теоретических положений известных эпосоведов нашей страны М.К. Азадовского, В.М. Жирмунского, Е.М. Мелетинского, В.И. Абаева, С.С. Суразакова, Б.Н. Путилова, В.М. Гацака, В.П. Аникина, К.В. Чистова, С.Ю. Неклюдова и др. В необходимых случаях будут использованы труды зарубежных фольклористов, особенно представителей культурно-исторической школы. В целом методологическая основа энциклопедических статей вполне достаточна и она обеспечивает современный уровень подхода к оценке эпических реалий.

Имеется достаточно солидная источниковая база. Памятники олонхо начали печататься тоже с середины XIX в., но особенно примечательным представляются «Образцы народной литературы якутов. Часть первая» Вып. I-V. СПб., (1907-1911) Э.К. Пекарского и «Образцы народной литературы якутов» (Л., 1929) С.В. Ястремского. В разное время в различных изданиях были опубликованы отрывки из многих олонхо, которые дают довольно интересные сведения и использованы в энциклопедии. В 1947 г. в переводе на русский язык и с комментариями Г.У. Эргиса было издано олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К.Г. Оросина, но более систематическое издание якутского эпоса началось с 70-80-х годов XX в. В 1975 г. в переводе В.М. Державина на русский язык издано олонхо П.А. Ойунского «Нюргун Боотур Стремительный»; в 1984 г. – олонхо Кюннюк Урастырова (В.М. Новикова) «Могучий Дьагарыма» на русском языке в переводе А. Новикова; в 1985 г. – «Строптивный Кулун Куллустуур: якутское олонхо» И.Г. Тимофеева-Теплоухова на двух языках (якутском и русском – в переводе А.А. Попова и И.В. Пухова и др.). Крупным событием в истории якутского эпосоведения стало включение текстов двух олонхо в серию «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока», работу над которой взял на себя Институт филологии СО РАН: «Кыыс Дэбилийэ» Н.П. Бурнашева и «Могучий Эр Соготох» В.О. Каратаева. Тексты изданы на якутском и русском языках, соответственно в 1993 и 1996 гг. Понятно, что эти издания заметно расширили круг читателей олонхо, и российское общество получило еще одну реальную возможность ознакомиться с памятниками эпического наследия якутского народа. Нет сомнения в том, что все это обогатит энциклопедию конкретными фактами, историю издания памятников якутского эпоса.

Однако наиболее богатый и разнообразный источниковый материал представлен изданиями памятников олонхо в двух сериях: «Олонхо боотурдара», основанная Институтом гуманитарных исследований АН РС(Я) и Республиканской ассоциацией Олонхо и «Саха олонхото», основанная НИИ Олонхо СВФУ имени М.К. Аммосова. В первой серии изданы тексты 16 олонхо, из которых наиболее интересным является олонхо «Алаатыыр Ала Туйгун» Р.П. Алексеева, являющееся самым крупным (состоит из 49 203 строк) произведением якутского героического эпоса. Оно было записано в 1960-1970 гг. Из второй серии (12 изданий) большой интерес вызывает олонхо «Хорула Боотур» В.И. Иванова-Чиллэ Баһылай, как образец продолжения традиционного сказительства в современных условиях, как пример живого бытования олонхо. В целом же в изданиях двух серий представлен огромный и разнообразный материал по эпическому наследию якутов; уникальность этого материала состоит в том, что в нем представлены памятники локального эпического наследия многих районов республики. Для энциклопедии это исключительно ценный источник и задача состоит в том, чтобы максимально использовать всю информацию для

полноценной характеристики выдающегося памятника духовной культуры якутского народа.

В материалах вышеупомянутых двух международных конференций содержится современная оценка эпического наследия, обозначены направления научного изучения текста эпосов в прошлом и настоящем, их значения для самопознания народов, в конечном счете – для Человечества. Особого внимания заслуживает отношение к духовному потенциалу эпического наследия, как к важнейшему явлению культурного развития. Все это должно быть использовано в энциклопедии.

Много работ по олонхо опубликовано в различных изданиях и за многие годы. В них заключена разнообразная информация об отдельных произведениях якутского эпоса, об олонхосутах (сказителях), об исследователях и т.д. Поискам этих материалов способствуют библиографические указатели по олонхо, составленные в разное время и их немало. Однако самым полезным, самым полным является библиографический указатель «Якутский героический эпос олонхо» (Якутск, 2015), составленный библиографом В.Н. Павловой. Указатель охватывает 1848-2013 гг., в него вошло 3726 библиографических записей документов на якутском, русском и других языках, изданных в Якутии и за ее пределами. Огромный интерес представляет приложение к книге, которое содержит список 1338 олонхосутов (сказителей) и исполнителей по улусам республики. В целом же, данная библиография должна быть настольной книгой для составителей «Энциклопедии Олонхо».

И, наконец, речь идет о рукописях текстов олонхо, отложившихся в архивах и спасенных от исчезновения. Исследователи отмечают, что в Архиве Якутского научного центра СО РАН сохранены в рукописи около 150 текстов олонхо. Это – уникальный комплекс памятников эпического наследия якутского народа и один из ценнейших источников его научного изучения. Некоторые рукописи олонхо, а также справочники по олонхосутам (в том числе и анкеты, заполненные в 40-х годах прошлого века) сохранились в фондах Национального архива РС(Я), что также представляет большой интерес. Бесспорно, что все эти первоисточники должны быть использованы составителями «Энциклопедии Олонхо».

Таким образом, есть все основания считать, что для составления «Энциклопедии Олонхо» имеется достаточный объем источниковых и историографических материалов. Систематизация и обобщение этих материалов в контексте современного эпосоведения позволит создать вполне добротный энциклопедический словарь.

Что касается кадрового обеспечения, то сотрудники НИИ Олонхо приобрели достаточно разнообразный опыт работы над эпосом,

являются авторами научных статей и публикаций олонхо, активно участвуют в организации и проведении международных, всероссийских и республиканских научных конференций по эпосу, находятся в курсе современных достижений мирового эпосоведения, являются участниками научных экспедиций в улусы республики и за ее пределами. В целом, они владеют методами и методологией исследований по эпосу. С другой стороны, огромный объем энциклопедии (содержание якутского эпоса неисчерпаемо) требует привлечения специалистов со стороны. В соответствующих структурах СВФУ имени М.К. Аммосова, в Институте гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН и в других учреждениях образования, науки и культуры работают специалисты-эпосоведы или те, которые в своих исследованиях затрагивают проблемы олонховедения; все они по возможности должны быть привлечены к работе над энциклопедией.

Содержание энциклопедии многоаспектно. В ней будут размещены статьи – словники, относящиеся к фольклорному, историческому, этнографическому, философскому, лингвистическому направлениям знания; достаточно много места займут статьи об олонхосутах и исследователях олонхо, деятелях искусств, которые воплощают эпические обряды в драме, операх, в музыке, в полотнах и скульптуре. Однако ведущее место должны занять статьи, раскрывающие внутреннее содержание и образную структуру олонхо. Энциклопедия дает читателю возможность получить информацию о сюжете, мотивах, героях, поэтическом составе олонхо, а также сведения об истории якутского общества, идеологии и культуре в древности и в средних веках.

«Энциклопедия Олонхо» должна состоять (схематично) из:

- основных понятий олонховедения в контексте научного изучения олонхо;
- глоссария (словников) ключевых понятий (по эпосу этнонимии, топонимике, мифологии, космологии, этнографии, искусству и музыке и т.д.);
- каталога примеров художественно-изобразительных средств эпоса (гипербол, сравнений, эпических формул и пр.);
- сведений об олонхосутах (сказителях), исполнителях, исследователях из разных областей наук, имеющих отношения к олонхо;
- схем, карт, фотоиллюстраций, фонозаписей и др.;
- сведений по сравнительному изучению эпического наследия народов мира;
- электронной версии энциклопедии.

«Энциклопедия Олонхо» составляется на двух языках (русском и английском) и преследует цель – укрепление дальнейшего распространения олонхо в мировом эпическом пространстве.

Структура «Энциклопедии Олонхо» разработана в соответствии с канонами классических энциклопедий, изданных в нашей стране («Большая советская энциклопедия», «Историческая энциклопедия», «Энциклопедия мифологии» и т.д.). Ввиду большого объема информационного (справочного) материала предполагается подготовить энциклопедию в трех томах (по буквам) и распределение материала рассчитано на 3 года:

I том «Энциклопедия Олонхо» (А – Д) – 2015 г.

II том «Энциклопедия Олонхо» (Е – К) – 2016 г.

III том «Энциклопедия Олонхо» (И – П) – 2017 г.

Ожидаемые результаты проекта:

- подготовка и издание электронной и печатной версий энциклопедии на русском и английском языках, позволяющее иметь свободный доступ к обширному материалу олонхо;
- представление олонхо как особого жанра якутского фольклора, для него уточнение основных его понятий в контексте эпического наследия народов мира (жанр, основные образы, структурно-композиционная сторона, устройство сюжета и пр.);
- уточнение функций олонхо в современном поликультурном пространстве;
- работа над текстами олонхо и выявление информации об олонхосутах и их исполнительском искусстве;
- разработка проблемы генезиса олонхо;
- обобщение материала о художественно-изобразительных средствах олонхо (метафор, гипербол, сравнений, эпических формул и пр.);
- составление глоссарий по сравнительному изучению олонхо в сравнении с эпосами народов мира, этнокультурному контексту эпического наследия народов (понятия об устройстве эпического мира, образ Мирового дерева и т.д.);
- сбор и классификация информации об издании памятников олонхо, развитии новых форм образовательно-информационных технологий по олонхо;

- перевод всего труда на английский язык (после завершения составления трех томов энциклопедии в русской версии).

В ходе создания энциклопедии составители должны подготовить и опубликовать статьи, в которых будут отражены тематика энциклопедии, ход работы над ней.

Значение создания «Энциклопедии Олонхо» велико. Оно заключается в том, что такого рода работа ранее никем не проводилась. Бесспорно, она представляет новое, прорывное направление в эпосоведении, информационный продукт, с помощью которого читатели получают максимально доступное новое знание о якутском героическом эпосе олонхо.

Особое значение олонхо имеет электронная версия «Энциклопедии Олонхо». Ее создание имеет специфические особенности, что требует также определенного концептуального подхода.

«Электронная Энциклопедия Олонхо» (ЭЭО) – проект, предполагающий электронную версию Энциклопедии Олонхо, где будет помещен весь материал печатной версии и дополнен медийным освещением. **Основной задачей проекта** является создание удобного и оперативного доступа к информации высокого научного уровня об эпосе, олонхосутах, исследователях и т.д.

Наиболее приемлемыми представляются электронные версии энциклопедии в качестве web-сайта или приложения для ПК, мобильных и других устройств. Далее приводим обоснование положительных сторон текущих вариантов:

1) ЭЭО в качестве сайта: возможность презентации сайта сразу после готовности к функционированию и опубликования значительного фрагмента ЭЭО, что послужит анонсированием начала многолетней кропотливой работы; пополнение контента параллельно с подготовкой материала печатной версии; он-лайн редактирование; максимальная доступность ресурса для пользователей.

2) ЭЭО в качестве приложения: первая пробная версия может быть доступной одновременно с утверждением к печати I тома Энциклопедии Олонхо. Далее, с выходом следующих томов – возможность обновления приложения дополненной и исправленной версией. Не исключается возможность платного доступа, при котором можно компенсировать часть расходов на разработку программного обеспечения.

Концепция электронной версии состоит в том, чтобы сделать ее не просто заменителем печатной энциклопедии, а инструментом изучения с расширенными по сравнению с традиционной энциклопедией возможностями. Основное преимущество электронной версии –

интерактивность. Технология платформы, на котором будет работать электронная версия, позволит, помимо текста и некоторых изображений, предоставлять пользователю возможность открывать аудио-, видеофайлы, копии архивных рукописей, перекрестные материалы из других пособий и энциклопедий (в случае, если ЭЭО будет помещен в интернет). Помимо указанных возможностей, электронная энциклопедия имеет и другие преимущества перед бумажной, в частности, отсутствие затрат на печать и мобильность в сравнении с громоздкими печатными изданиями в нескольких томах.

Электронная энциклопедия должна удовлетворять следующим качествам:

1. Удобство. Текстовая часть должна сопровождаться многочисленными перекрестными ссылками, позволяющими сократить время поиска необходимой информации, а также удобной поисковой системой.
2. Неограниченность. Для лучшего понимания и усвоения материала необходимо использовать технические возможности: видеoinформация, звук, иллюстрации и др. Медиаданные должны сопровождать разделы, которые трудно понять в обычном изложении.
3. Универсальность. Приложение должно быть мультиплатформенным и поддерживаться большинством электронных устройств. В данный момент электронные версии бумажных изданий выпускаются на платформах Windows, Android, iOS.
4. Доступность. Предполагается, что приложение будет скачиваться с интернета (например, в интернет-магазине PlayMarket), по желанию пользователя, возможно обновление улучшенной версией. В другом варианте, если проект будет запущен в качестве web-сайта, ресурс будет доступен каждому интернет-пользователю.

Содержание энциклопедии, как в печатном варианте, будет разделено на буквы по алфавитному порядку. Также словники должны быть классифицированы по различным темам:

- «Якутские олонхо»;
- «Основные понятия олонховедения»;
- «Мифологические образы, собственные имена и топонимика олонхо»;
- «Эпические универсалии»;
- «Художественно-изобразительные средства олонхо»;
- «Архаизмы в олонхо»;
- «Олонхосуты»;

- «Исследователи»;
- «Олонхо в театральном искусстве»;
- «Олонхо в изобразительном искусстве»;
- «Музыкальный аспект олонхо»;
- «Экспедиции собирателей олонхо»;
- «Организации, учреждения, занимающиеся проблемой изучения, сохранения и распространения олонхо»;
- «Мероприятия по Олонхо» и др.

Эти блоки материала выбраны, чтобы объединить понятия и термины, относящиеся к одинаковой теме и тем самым упростить ориентировку пользователя в ЭЭО.

Научные издания ценны, прежде всего, профессионализмом их авторов. Энциклопедию Олонхо составляют сотрудники Научно-исследовательского института Олонхо совместно с компетентными и опытными специалистами в сфере эпосоведения. Проект электронной версии энциклопедии также будет курировать НИИ Олонхо с привлечением лучших специалистов по разработке сайтов/приложений. Ведь для создания ЭЭО, полностью соответствующей требованиям современных пользователей, необходимо тщательно взвесить варианты по разработке платформы, языка программирования, обдумать дизайн макета и т.д.

У проекта в данный момент отсутствуют финансовая и техническая поддержки. На начальных этапах планируется привлечение спонсорских инвестиций, участие в научных грантах. Вариант самоокупаемости возможен частично, если ЭЭО будет платным приложением.

Срок исполнения: 2016-2019 гг.

Запуск web-сайта возможен сразу после готовности сайта к функционированию и опубликования значительного фрагмента ЭЭО, контент будет пополняться параллельно с подготовкой материала печатной версии. В случае электронного приложения ЭЭО, первая пробная версия может быть доступной одновременно с утверждением к печати I тома Энциклопедии Олонхо, далее, с выходом следующих томов – обновление приложения дополненной версией.

Реализация в полном объеме электронной версии Энциклопедии Олонхо как нового информационного продукта в сфере эпосоведения позволит создать максимально доступную, гибкую к совершенствованию и

пополняющуюся по мере развития якутского эпосоведения базу данных о якутском героическом эпосе, способную гарантировать пользователю высокий научный уровень и актуальность публикуемой информации.

Концепция утверждена на заседании Ученого Совета НИИ Олонхо СВФУ им. М. К. Аммосова от 12.03.2015 г.